

# FRANCK

L'Œuvre intégrale  
pour orgue et pour harmonium

Complete Works  
for Organ and for Harmonium

Sämtliche Orgel- und Harmoniumwerke

## I

Premières œuvres d'orgue / Fragments  
Early Organ Works / Fragments  
Frühe Orgelwerke / Fragmente

Urtext

Edité par / Edited by / Herausgegeben von  
Christiane Strucken-Paland



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 9291



# INHALT

Vorwort zur Gesamtausgabe .....	VI
César Franck – Biographische Übersicht .....	VIII
Einführung zu den einzelnen Werken .....	X
Faksimiles	
Stück Es-Dur (1846) CFF 49 (Autograph, Takt 65–79).....	LIII
Stück [Fantaisie] A-Dur (1854) CFF 51 (Autograph, Takt 311–346).....	LIV
Andantino (1856) CFF 54a (Autograph, Takt 1–17) .....	LV
Stück Es-Dur (1846) CFF 49 .....	3
Stück [Fantaisie] A-Dur (1854) CFF 51 .....	15
Andantino (1856 / 1857) CFF 54a/b .....	32
Stück [Fantaisie] C-Dur (1856) CFF 53a .....	39
Appendix .....	55
Stück Es-Dur [Fragment] (1854) CFF 50 .....	55
Prière [Fragment] (1854) CFF 52 .....	61
Glossar .....	63
Critical Commentary .....	67

# CONTENTS

Preface to the Complete Edition .....	XXII
César Franck – Biographical Overview .....	XXIV
Preface to the Individual Pieces .....	XXVI
Faksimiles	
Piece in E-flat major (1846) CFF 49 (autograph, mm. 65–79) .....	LIII
Piece [Fantaisie] in A major (1854) CFF 51 (autograph, mm. 311–346) .....	LIV
Andantino (1856) CFF 54a (autograph, mm. 1–17) .....	LV
Piece in E-flat major (1846) CFF 49 .....	3
Piece [Fantaisie] in A major (1854) CFF 51 .....	15
Andantino (1856 / 1857) CFF 54a/b .....	32
Piece [Fantaisie] in C major (1856) CFF 53a .....	39
Appendix .....	55
Piece in E-flat major [Fragment] (1854) CFF 50 .....	55
Prière [Fragment] (1854) CFF 52 .....	61
Glossary .....	63
Critical Commentary .....	67

# CONTENU

Préface de l'Édition Intégrale .....	XXXVII
César Franck – Grandes lignes biographiques.....	XXXIX
Préface pour les différentes pièces.....	XLI
Fac-similés	
Pièce en mi bémol majeur (1846) CFF 49 (autographe, mes. 65–79).....	LIII
Pièce [Fantaisie] en la majeur (1854) CFF 51 (autographe, mes. 311–346) .....	LIV
Andantino (1856) CFF 54a (autographe, mes. 1–17).....	LV
Pièce en mi bémol majeur (1846) CFF 49 .....	3
Pièce [Fantaisie] en la majeur (1854) CFF 51 .....	15
Andantino (1856 / 1857) CFF 54a/b .....	32
Pièce [Fantaisie] en ut majeur (1856) CFF 53a .....	39
Appendix .....	55
Pièce en mi bémol majeur [Fragment] (1854) CFF 50 .....	55
Prière [Fragment] (1854) CFF 52 .....	61
Glossaire .....	63
Critical Commentary .....	67

# VORWORT

## ZUR GESAMTAUSGABE DER ORGEL- UND HARMONIUMWERKE VON CÉSAR FRANCK

Das Werk César Francks verbindet man heutzutage unwillkürlich mit dem Bereich der Orgelmusik. Den meisten Orgelliebhabern dürfte sofort das berühmte, von Jeanne Rongier gemalte Franck-Bildnis am Spieltisch der Cavallé-Coll-Orgel „seiner“ Kirche Sainte-Clotilde einfallen.<sup>1</sup> Den Zeitgenossen war Franck als Komponist weitgehend unbekannt, vielmehr erlangte er in der Orgelwelt zunächst einen Ruf als genialer Orgel Improvisator. Erst 1898 – also acht Jahre nach seinem Tod – führte sein blinder Schüler Albert Mahaut die zwölf großen Orgelwerke seines Lehrers in einer zusammenhängenden Konzertfolge auf und löste damit eine lebhaftere Rezeption dieses Schaffensbereichs aus,<sup>2</sup> die mit wachsenden Verkaufszahlen der gedruckten Orgelsammlungen einherging.

Diese „douze grandes pièces“ („zwölf großen Stücke“) umfassen drei Sammlungen, die anders als die „liturgische Gebrauchsmusik“ außerhalb der römisch-katholischen Liturgie stehen und nicht-funktionale, freie Kompositionen darstellen: die *Six Pièces* (1868), die *Trois Pièces* (1878) und die *Trois Chorals* (1890). Mehr als vierzig andere Orgelstücke aus Francks Feder sind jedoch relativ unbekannt geblieben; die meisten von ihnen – etwa die *Pièces Posthumes* – entstanden zu liturgischen Zwecken. Die 44 *Pièces Posthumes pour harmonium ou orgue à pédales pour l'office ordinaire* (Posthume Stücke für Harmonium oder Orgel mit Pedal für den alltäglichen Gottesdienst) wurden erst 1905, also lange nach Francks Tod, von seinem Sohn Georges bei Enoch veröffentlicht; sie haben im Musikleben längst nicht denselben Stellenwert erlangen können, den seine großen Orgelwerke einnehmen. Charles Tournemire brachte eine stark umgearbeitete Auswahl dieser Stücke 1934 unter dem Titel *L'Organiste II* heraus, wobei er sie quasi als Fortsetzung des Orgelzyklus *L'Organiste* präsentierte, den Franck in seinem Todesjahr als Sammlung von jeweils sieben in einer Tonart stehenden Stücken für Harmonium begonnen hatte, aber nicht mehr vollenden konnte; der Band mit 63 Stücken erschien posthum 1891 bei Enoch.

Franck selbst hatte sich der Orgel in seiner Musikerlaufbahn erst relativ spät zugewandt: Die Sammlung der *Six Pièces* wurde 1864 uraufgeführt, die *Trois Pièces* entstanden 1878 und die *Trois Chorals* kurz vor seinem Tod 1890. Recht unbekannt und wenig gedruckt sind Francks erste Orgelwerke, die größtenteils nur in Manuskriptform vorliegen: Francks frühestes überliefertes Orgelwerk, eine *Pièce in Es-Dur* von 1846, eine weitere *Pièce in A-Dur* von 1854 sowie sein erstes im Druck erschienenen Orgelstück, ein *Andantino g-moll* von 1856 und zwei frühe Stücke in C-Dur, aus denen Franck später seine *Fantaisie C-Dur* op. 16 aus der Sammlung der *Six Pièces* montiert hat. Im Folgenden soll – anders als es die Forschung seit 1980 vorgibt – das Stück C-Dur von 1863 als „Frühfassung“ der *Fantaisie C-Dur* bezeichnet werden, während das Stück C-Dur von 1856 als selbstständiges Werk aufgefasst wird. Ebenso wie die zwölf großen Orgelwerke sind diese frühen Kompositionen nicht liturgisch gebunden.

Der Bärenreiter-Verlag hat sich daher entschlossen, in Zusammenarbeit mit der Internationalen César-Franck-Gesellschaft Francks gesamtes Orgel- und Harmoniumschaffen in einer kritischen Urtextausgabe neu zugänglich zu machen. Hierzu werden nicht nur die überlieferten Orgelwerke vollständig neu ediert, sondern auch sämtliche Fragmente, Skizzen sowie weitere Versionen, Fassungen und Arrangements mit aufgenommen.

Die Orgel- und Harmoniumwerke erscheinen in einer systematischen und in chronologischer Folge der Kompositionen angelegten Ausgabe, die auf 8 Bände ausgelegt ist.

Band I enthält die Frühwerke sowie zwei bislang unveröffentlichte Fragmente. Die Bände II und III vereinen die *Six Pièces* und ergänzen diese Orgelwerke um weitere Varianten und Fassungen (etwa die verschiedenen Varianten der *Fantaisie C-Dur* op. 16 und von *Prélude, fugue et variation* op. 18 sowohl die Orgelfassung als auch die Fassung für Klavier und Harmonium). Band IV enthält die *Trois Pièces*, Band V die *Trois Chorals*. Band VI vereint Francks Harmonium-Werke, Band VII die Sammlung *L'Organiste I* und Band VIII die Sammlung *Pièces posthumes/L'Organiste II*.

1 Jeanne Rongier, Porträt von César Franck, aus dem Ausstellungskatalog im Palais des Champs Elysées, 1. Mai 1888.

2 Vgl. Joël-Marie Fauquet, *César Franck*, Paris 1999, S. 346.

# PREFACE

## TO THE COMPLETE EDITION OF THE ORGAN AND HARMONIUM WORKS OF CÉSAR FRANCK

In this present age, we automatically associate César Franck's works with organ music. The famous portrait painted by Jeanne Rongier of Franck sitting at the console of the Cavaillé-Coll organ in "his" Sainte-Clotilde church will no doubt immediately spring to the mind of most organ enthusiasts.<sup>1</sup> Largely unknown as a composer to his contemporaries, Franck had actually first gained a reputation in the organ world as a brilliant improviser at the organ. It was not until 1898 – a full eight years after his death – that his blind pupil Albert Mahaut performed his teacher's twelve grand organ works in a connected series of concerts and with it, set in motion the enthusiastic reception of this part of Franck's œuvre<sup>2</sup>, which in turn saw increasing sales figures for the printed organ collections.

These "douze grandes pièces" ("twelve grand pieces") comprise three collections, which unlike the "liturgical *gebrauchsmusik*" or functional music, find their place outside of the Roman Catholic liturgy and constitute non-functional, free compositions: the *Six Pièces* (1868), the *Trois Pièces* (1878) and the *Trois Chorals* (1890). More than forty other organ pieces penned by Franck have remained relatively unknown, however; most of them – such as the *Pièces posthumes* – were written for liturgical purposes. Only in 1905, and thus long after Franck's death, did his son Georges arrange for the 44 *Pièces posthumes pour harmonium ou orgue à pédales pour l'office ordinaire* (Posthumous pieces for harmonium or pedal organ for the common church service) to be brought out by the publishers Enoch. They have not been able to achieve anywhere near the same status in the musical world which his grand organ works enjoy.

*L'Organiste 2nd vol.*, an artificial title concocted by Tournemire in his 1934 heavily revised edition of the *Pièces posthumes*, forms, as it were, an extension of the organ cycle *L'Organiste I*, which Franck embarked on in the year of his death as a collection of pieces for harmonium, seven in each key, but was unable to complete; the volume containing 63 pieces was published posthumously by Enoch in 1891.

1 Jeanne Rongier, Portrait of César Franck, from the exhibition catalogue in the Palais des Champs Elysées, 1 May 1888.

2 See Joël-Marie Fauquet: *César Franck* (Paris, 1999), p. 346.

It was not until relatively late in his career as a musician that Franck himself turned to the organ: the collection of the *Six Pièces* was premiered in 1864, he composed the *Trois Pièces* in 1878 and the *Trois Chorals* just before his death in 1890. Verging on being unknown and with very few of them published are Franck's first works for organ, most of which we have in manuscript form only: Franck's earliest surviving organ work, a *Pièce in E-flat major* from 1846, another *Pièce in A major* from 1854 and his first published organ piece, an *Andantino in G minor* from 1856, and two early pieces in C major, from which Franck assembled the *Fantaisie in C major* op. 16 from his collection of the *Six Pièces*. In the following discussion, despite the generally accepted conception that has been dominant since the 1980s, the first of these pieces (1856) will be referred to as a *Piece [Fantaisie] in C major*, while the second, with its more intensive connection to the op. 16 *Fantaisie* will be treated as a *preliminary version* of the same. Like the twelve grand organ works, these early compositions are not liturgically based.

The publishers Bärenreiter-Verlag therefore decided, in collaboration with the *Association Internationale César Franck*, to make Franck's entire organ and harmonium output available for the first time in a critical urtext edition. This will see not only the surviving organ works being edited anew in their entirety but also the inclusion of each and every fragment and sketch, and other versions and arrangements.

The organ and harmonium works will appear in a systematically structured edition spread over 8 volumes and with the compositions in chronological order.

Volume I contains the early works and two hitherto unpublished fragments. Volumes II and III bring together the *Six Pièces* but also include other variants and versions, such as the different variants of the *Fantaisie in C major* op. 16 and both the organ version and the version for piano and harmonium of *Prélude, fugue et variation* op. 18. Volume IV contains the *Trois Pièces*, while volume V has the *Trois Chorals*. Volume VI puts Franck's harmonium works under the same roof, volume VII the collection *L'Organiste I* and volume VIII the collection *Pièces posthumes/L'Organiste II*.

# PRÉFACE

## DE L'ÉDITION INTÉGRALE DES ŒUVRES POUR ORGUE ET HARMONIUM DE CÉSAR FRANCK

De nos jours, on associe inconsciemment l'œuvre de César Franck à la musique pour orgue. Pour la plupart des amateurs de cet instrument, c'est le portrait, peint par Jeanne Rongier, de Franck à la console de l'orgue Cavaillé-Coll de « son » église Sainte-Clotilde qui vient à l'esprit.<sup>1</sup> Franck était largement inconnu de ses contemporains en tant que compositeur, ayant plutôt acquis une réputation d'improvisateur génial à l'orgue. Ce n'est qu'en 1898 – donc huit ans après sa mort – que son élève aveugle, Albert Mahaut, exécuta les douze grandes compositions pour orgue de son maître dans un cycle cohérent de concerts, avivant ainsi la réception de ce domaine de la créativité de Franck<sup>2</sup>, qu'accompagnait un accroissement du chiffre de vente des collections imprimées des pièces pour orgue.

Ces « douze grandes pièces » constituent trois recueils qui, contrairement à la musique liturgiquement fonctionnelle, se situent en dehors de la liturgie catholique-romaine et représentent donc des compositions libres, sans emploi particulier : les *Six Pièces* (1868), les *Trois Pièces* (1878) et les *Trois Chorals* (1890). Pourtant, plus de quarante autres pièces pour orgue de la plume de Franck sont demeurées relativement inconnues ; la plupart d'entre elles – par exemple les *Pièces posthumes* – ont vu le jour dans un but liturgique. Les 44 *Pièces posthumes pour harmonium ou orgue à pédales pour l'office ordinaire* ont été publiées par son fils Georges chez Enoch en 1905 seulement, donc longtemps après la mort de Franck ; Charles Tournemire a refondu les *Pièces posthumes*, publiant de larges extraits en 1934 sous le titre factice de *L'Organiste 2<sup>e</sup> vol.*, avec sans doute le souci de les réhabiliter pour un monde organistique bien évolué, mais dans le monde musical elles n'ont jamais atteint la stature acquise par ses grandes compositions pour orgue. *L'Organiste II* est en quelque sorte une extension du cycle *L'Organiste* que Franck commençait à constituer l'année de sa mort, en tant que collection de pièces pour harmonium groupées par sept dans une même tonalité, mais qu'il ne put terminer ; le volume de 63 pièces parut chez Enoch à titre posthume, en 1891.

1 Jeanne Rongier, Portrait de César Franck, tiré du catalogue de l'exposition au Palais des Champs-Élysées, 1<sup>er</sup> mai 1888.

2 Cf. Joël-Marie Fauquet, *César Franck*, Paris 1999, p. 346.

Ce n'est que relativement tard dans sa carrière musicale que Franck se consacra à l'orgue : l'ensemble des *Six Pièces* fut créé en 1864, les *Trois Pièces* ont vu le jour en 1878 et les *Trois Chorals* peu avant sa mort, en 1890. Les premières œuvres pour orgue de Franck sont largement inconnues et n'ont été que rarement imprimées ; la majeure partie d'entre elles n'existent que sous forme manuscrite. Les premières œuvres pour orgue qui nous sont parvenues sont une *Pièce en mi bémol majeur* de 1846, une autre *Pièce en la majeur* de 1854 et sa première composition pour orgue éditée, un *Andantino en sol mineur* de 1856, ainsi que deux pièces des débuts en ut majeur, à partir desquelles Franck allait monter sa *Fantaisie en ut majeur* op. 16 du recueil des *Six Pièces*. Dans ce qui suit, et en admettant un anachronisme qui s'est installé dans les esprits depuis les années 1980, la *Pièce en ut majeur* de 1863 sera désignée par « version préliminaire » de la *Fantaisie en ut majeur* op. 16, tandis que la *Pièce en ut majeur* de 1856 est une pièce indépendante. À l'instar des douze grandes œuvres pour orgue, ces compositions anciennes sont indépendantes de la liturgie.

Les Éditions Bärenreiter ont décidé de mettre de nouveau à la disposition du public, en collaboration avec l'Association Internationale César Franck, l'œuvre intégrale pour orgue et harmonium de Franck dans une édition critique Urtext. Y seront intégrés non seulement les pièces pour orgue traditionnelles mais aussi tous les fragments, esquisses et d'autres versions ou arrangements.

Les pièces pour orgue et harmonium paraissent dans une édition systématique et chronologique répartie en 8 volumes.

Le Volume I comporte les œuvres des débuts et deux fragments non encore publiés. Les Volumes II et III réunissent les *Six Pièces* et complètent ces œuvres pour orgue en ajoutant d'autres variantes et versions (par exemple les deux pièces qui sont liées, en amont ou en aval, à la *Fantaisie en ut majeur* op. 16 et le *Prélude, fugue et variation* op. 18, tant dans la version pour orgue que dans celle pour piano et harmonium). Le Volume IV propose les *Trois Pièces*, le Volume V les *Trois Chorals*, le Volume VI rassemble les compositions pour harmonium de Franck, tandis que le Volume VII est consacré